

Porównanie tłumaczeń Izajasza 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otóż teraz chcę wam ogłosić, co Ja uczynię mojej winnicy: Rozbiorę jej płot i będzie na spalenie, rozwalę jej mur i będzie na podeptanie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż teraz chcę wam ogłosić, co mam zamiar uczynić mej winnicy: Rozbiorę jej płot — i niech ją ogołocą! Rozwalę jej mur — i niech ją podepczą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto oznajmię wam, co uczynię dla mojej winnicy: rozbiorę jej płot i będzie spustoszona, zniszczę jej ogrodzenie i będzie zdeptana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przetoż oznajmię wam, co ja uczynię winnicy mojej: Rozbiorę płot jej, a będzie spustoszona; rozwalę ogrodzenie jej, a będzie podeptana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz ukażę wam, co ja uczynię winnicy mojej: rozbiorę płot jej i będzie na rozchwycenie, rozerwę parkan jej i będzie na podeptanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Więc dobrze! Pokażę wam, co uczynię winnicy mojej: rozbiorę jej żywopłot, by ją rozgrabiono, rozwalę jej ogrodzenie, by ją stratowano.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otóż teraz chcę wam ogłosić, co uczynię z moją winnicą: Rozbiorę jej płot, aby ją spasiono, rozwalę jej mur, aby ją zdeptano.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz więc zapoznam was z tym, co uczynię Mojej winnicy: Usunę jej ogrodzenie, aby została spalona, zburzę jej mur, aby była podeptana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto wam teraz oznajmię, co zamierzam uczynić mojej winnicy: usunę jej ogrodzenie, aby stała się pastwą ognia; mur jej rozwalę, aby ją stratowano.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Otóż oznajmię wam teraz, co ze swą winnicą uczynię: zburzę jej ogrodzenie, aby ją spustoszone, i mur jej rozwalę, aby ją stratowano.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А тепер сповішу вам, що зроблю з моїм виноградником. Заберу його огорожу і він буде на розграблення, і знищу його стіну і буде на потоптання,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto teraz wam oznajmiam, co uczynię Mojej winnicy: Rozbiorę jej żywopłot i będzie wytrzebiona; rozwalę jej ogrodzenie i będzie podeptana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz oznajmię wam, co zrobię z moją winnicą: Jej żywopłot zostanie usunięty, ona zaś będzie przeznaczona na spalenie. Jej kamienny mur zostanie zburzony, a ona będzie przeznaczona na miejsce deptania.